

1. aš ho.unŕ ŋ va:lk sa.in bæŋ zə bā:ŋ
2. mīn vranŕ iš ānŕ blōŋ gaitŋ
3. te.ggwo:rəX spm̄ za'lainog mō:r meŕ məsinəs
4. gru:bn̄ - of tun umhu.kŋ iŋsuur va:rk
5. ubdatsXp kre.gg zə vəsXməlŕ bro.t
6. (də) tmm̄erman hatŋ splm̄ter īvvn̄jər
7. sXībər sliktum umunt - of zīn lpm̄ of
8. īn də.i fəbrīk iš nīkstə za.in
9. kuv̄m̄ hi:r kint
10. ge.vūms fa:iŕ glu:zn̄ bir - of sXenŕŕūms fa:iŕ glu:zn̄
bir īn - gluskəs
11. brəŋūms tvai kilo. ka:rzn̄ - ka:rskəs
12. zə hēŋ meŕ (h)ə:r vi:bn̄ drai ka.n vin ubdruŋkŋ
13. haijēŕ mi meŕŋ knabel drai:Xt
14. kepsīŋ knə:i za.in
15. vastp̄u:bmt̄ (*niet gebr.*) voŕŕ nait fə:l mē:r vi:rt
16. iŕŕ bəm̄ bli:t daknait meŕ hē:r gu.m ben
17. ikeŕŕ nai dv̄.n mīŋ juŋ'ar
18. vəl hēdv̄.n də.i dv̄:r ā:ŋkumt
19. spm̄ - spm̄əv̄p - m̄v. spm̄əv̄bn̄ - kəpstabər
20. pet - mats - po:l - bəna:ut - va:ide - pudestə.ul -
hē.X - kīkər - vln̄ŕ
21. də.i ke:rŕ mō.uk də haile vērŕt ā:ntfēXtŋ
22. kseldi kra:lces Xē.bn̄
23. eŋəla:nt let fə:l ə.ləsXē.pm̄ slə.pm̄
24. haij iš əš dē:rŋ hunŕŕ be.tŋ || ŋbe.t ||
25. ge.f̄ mi tvai braide staiŋ - braider - də braistŋ
26. dat stanŕbe.lt staitər nait mē:r
27. də.i man - of ke:rŕ het ŋ le.bn̄ əš ŋ luš vpm̄ zē:rə
kəp
28. də dy:vəl iš nait īn də hē.məl ble.bn̄
29. sXə.ulkim̄ər bæŋ - of hēŋ meŕ mē.stər nu. zē. vē:st
30. ikē-n təgnait kəŋ vər daklur̄ ben
31. baistŋ - of kuip lazŋ gru.X - of ge:rŋ Hm̄m̄el
32. hai ke-nait vā:rkŋ haijēŕ īŋ ke.l
33. muŕŕ e.bn̄ stv̄.l īn də.i bezŋ
34. meŕ ke.gəls voŕŕ nait mē:r spə.lt
35. hē. keba.l tvaike:r - of mu.lān di rə.upp̄
36. də.i pe:r iš nōg nait rīp zīŋəg vidē pitŋ īn
37. zə be.ŋ nu.tla:nt
38. zə hēdv̄m̄ erst dē:r tXē:ld īm̄vlp̄m̄ - of vant
Xē:ldə:fhvlp̄m̄
39. hai zelŕ nait viŕŕ brəŋ
40. zīš haifšXait fan hē:r mē:lkvit
41. də man mō.ut sīn vra:u bəsXa:rŋ
42. īntra:i'daip svəŋ iš Xəvu:rək
43. haijēŕ fə:l prv̄.tjəs umdadər stārk iš
44. vi mutŋ - ook mō.utŋ dv̄:r də hē:ft fan hēŋ ēn ju
dā:nŕ hē:ft of haifšXait
45. hē:lp̄ e.bn̄ daŕ be:rē vptlŋ - *andere zegsm.* daŕ bē:r
46. ūms metslur̄ iso. vedəŋ slak
47. zə hēŋ vət və.lt fē:rstē sprīŕŕ
48. də bo.mkv̄e.kər zeldə bo.m entŋ
49. dō.u erstru:v.me.bn̄ dūXt
50. klək begantē lydŋ || kē:rŕda.inst ||
51. sprē:i - kīkərŕt - *alle ai voor zover gebr.* - (*yt-
spraidŋ* - m̄s strē:īŋ) - ŋ bra:X smē:rŋ
52. daŕ vi.f hetv̄:r ə:fknp̄m̄ lū.tŋ
53. zīn vv̄.dər hēdv̄m̄ zē.s ju:r lā:ŋk nu. sXə.ul gu.n
lū.tŋ
54. kēbuntə:frudŋ um zo. lū.t bitvutŕ-lā:nstə gu.n
55. fu.lə vēr:zn̄ zīXt men nait fə:l īn drzē stre.k
56. staiŋ potŋ bæŋ nait fə:l vērŕ
57. sXv̄.dŕl staiŕŕ bījo.bmt̄ || hē:rt||
58. īm̄ mē:rt ist nōX tē kō:ld um tē kv̄tsŋ
59. də.i kē:rs geft hē:lər hīXt nait
60. hai trukp̄ert ān stert - kō.ustarŕn = *koestaar-
ten* ||
61. inērtit kvap̄ ju hi:r ə:lku:v̄:r v̄pəkermis
62. pu.tər zē. dat Xət fulm̄v̄.kus
63. du za:Xt mi vəl mō:r zē.st nīkstē.gg mi
64. svā:lŕkəs zelŋ vəl gā:u vēr:rum kəŋ
65. gā:ist fandv̄.X nait kv̄rtŋ
66. lazŋ zə o.k Xru.X - of Xerŋ kē.s
67. zīm̄ mō.tər istakŕŕt haikē-nait vīdər
68. tū - of tet vā:rŋ vēst fādv̄.X mō:r tūŋ mō:iŋ
v:bmt̄
69. dat juŋkŕə ləpt v̄blo.də vō.utŋ
70. kv̄ul dat post ŋ braif bro:Xt
71. zīŕŋ sXē:r īn də.i ka.n
72. ta:rt dāŕ mi zē:r
73. rkenait m̄ŕŕ dv̄a:rskəŋŋ umgu.n
74. nu.t sXə:ft spāŋ vi tpe:rt fē:r dənē:iŕə v̄pkur̄ - of
vv̄.gg
75. kēŋŋ be.tjē kō:rs vānv̄.m̄rəXo.ŕa.l
76. (də) zə.n van (də) kē.nŋ hēdō.k soldv̄.t vē:st
77. vaiŕju o.kŋ stē.lm̄v̄.kər (kubər *verouderd*) tē
vō.ŋ - ŋ bo.X
78. də.i ro.zŋ hēŋ laŕə dō:rŋs
79. klo.vər gāin wort fan
80. tkincv̄əš do.t fē:r datseŕ dē.pm̄ kuŋ
81. zīn o.gg tru.ŋ ēn zīno:ŋ lo.pm̄
82. hē:r vīXjē iš nuŕŕ busXv̄.n mīŕŋ kē:(r)fkə um
brōm̄əls tē plakŋ
83. dŕ iš ŋ tre. ydē:i ledər
84. hai zstē zīn strēdō.pm̄
85. də mē:nskŋ zəXtŋ nīks ā:ns əsXē:ldēn rigdum
86. hē:r mundīš drē.X fān dē:rst
87. də.i v̄s.X ləpt krum tlopt um dv̄:r:lāms
88. rīkō:Xt fē:rt lē.juŋkŕə ŋ trumkə
89. bukəra.m istikt īŋ kō:rst || stāŋŋ ||
90. zīn laiŕjē vaskō:rt mō.(r) gō.ut
91. īn sXā:r ist be:st
92. ŋ sXātər mō.ut Xō.ut ky:rŋ kē.ŋ
93. zə.ik min hō.ut əš v̄p
94. kv̄ait nait vū:kum zə.ikŋ mō.ut of mut
95. ŋ kō.ule kēlər iš Xō.ut fē:rt bī:r
96. rkm̄us əzəblo.ūdrŋŋkŋ umā:ntē stārkŋ
97. r̄k mō.ut - of r̄k mut tfe.fō.uer īn stal kro.dŋ
98. mīm̄ brē:ŕjər vāš mō.īdē
99. də mē:lŕbur̄ hetŋ grō.t kuntra:in
100. dat sup̄ŋ iš dān ēn zyr̄ sty:r umdŕ mō:r meŕ
vēr:rum
101. vi zvlŋ də.i paŕŕ īŋ yr̄:v̄.l dempp̄m̄ kēŋ
102. dŕ vā:lt nīks up̄ um tē zē.gg - sēky:r of sīky:r
103. hai kumt nō.īŋ manytəlv̄.t
104. inī'tv̄.ljē bæŋ bā:ŕŋŋ də.i vy:r spē:ŋ
105. dē:rsftu dv̄:r te.gg ān drakŋ
106. īn dē:lfsil hēŋ zə ŋ stak fān də brago:fjaXt

107. du must ū:ms fo.ləsa.in
 108. hai is fānstat kəp metŋ guijə podəmə'ne. met
 Xə:lt
 109. de.idə:r is fam bəkpho:lt mu.kt
 110. ŋ tra:ude vra:u mut Xə.ut na:iŋ kəp
 111. kebīr grasa:it mə.(r)tuasXāin gə.ut sv.t
 112. bra:uər ze:Xt dat noX tē dŷ:r iŝ um tē ba:uŋ
 113. bakŋ - iŝ bak - du bakst - hai bakt - bakt hai - of
 baktər - vi bakŋ - iŝ baktə - du bakstə - hai
 baktə - vi bak(t)ŋ - vi hēp bakt
 114. baidŋ - iŝ bai - du batst - hai bat - vi baidŋ -
 baidŋ vi - iŝ bo. - kebo.dŋ - bo.dŋ zaijo.k
 115. tiŝŋ laŝjəkə mə.(r)t iŝ ŋ guijə
 116. jə kəp hi:r a:ijer upma:nt kri:ŋŋ
 117. haijət se:Xt dadər ā:mi deŋkŋ zel
 118. † da:insma:i(d)jə ze. dadai gəlīk ha:r
 119. dŷ va:rŋ viŋ pri:zŋ
 120. umər de.i aikpbo.m le:ŋŋ ŋ balŝ ekəls
 121. tuvŷər zel ā:msstuns ko.kŋ - tko.kta.l
 122. tho:i iŝ nōgrə.in tiŝ nōgmə.r krekt ma:it
 123. dat so.uskə mu.kŋ zə metŋ a:ido:ijer
 124. daŝ bo.mkə ze' dŷ: nait be:st Xrə:iŋ kəp
 125. 'do.mi het Xŷi:jə vin
 126. ū:mŝ əJ hys iŝ ubra:nt
 127. mə:l k spə:yt kə.u ytjv:r
 128. kəstər lat - kryš - kry:zŋ
 129. (də) hā:msəls vān kv:r bu:ŋŋ dər vnərtXəvXt
 130. də tvai dytsərs kvam nu. butŋ
 131. zə hēp hum bunŝ ēm bla:u slv.ŋŋ
 132. sŷj iŝ vət dar - flau
 133. dŷ le:Xt ŋ dik pak sne:i
 134. tiŝŋ hai'ə zet le.dŋ dakti za.inəp || aivəgait ||
 135. rəstərdam vət nə.u ŋ haile ne:i:jə stat
 136. də.un - iŝ də.ut - du dast - hai dat - vi də.unt - ju
 də.unt - zai də.unt - iŝ de.t - du de.st - hai de.t -
 vi de.dnt - ju de.dnt - zai de.dnt - de.ik tat -
 de.jaiŝ mə:r - de.dŋ zaiŝ mə:r
 137. də.pŋ - də.pkla:it - də.pfunt - də soldv.ŋŋ
 139. biŋ - iŝ bin - du binst - hai bint - vi biŋ - ju biŋ -
 zai biŋ - bint hai - of bintər - bun hai - of bunər
 kebun
 140. Lokale Landmaten : banər (I Ha.) - ŋ gras
 (I/2 Ha.) meerv. grv.s || dat stak is zə.bŋ
 grv.s || ŋ rə.u (I/400 Ha.)
 141. Lokale Waternamen : tra:i'daip - tə.'to.fstər daip
 - də kumər'zilstər rit

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ə.l'əf

De inwoners heten ə.l'əfstərs

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners. Gemeente Oldehove : ± 2250.

Taaltoestand. Agrarisch dorp.

Zegslieden. 1. Z. Velting-Huizinga ; geb. 1907 te Oldehove ; M. en V. van hier ; huisvrouw (vrouw van garagehouder).

2. H. J. Haack ; geb. 1906 te Oldehove ; V. van hier, M. van Zuidhorn (met huwelijk naar Oldehove gekomen) ; landbouwer.